

Художники

гость редакции

Литераторы

Арт

Пушкин, Шекспир, но и Одесса

Марк Георгиевич Соколянский уехал в 1993 году на Запад профессором, доктором Филологических наук. В последние годы живет в германском городе Любек. Но «охоты к перемене мест» у посевшего одессита не убавилось. Он читает лекции в университетах США, Польши, Германии. И, конечно, находит время бывать в Одессе: здесь друзья и коллеги, сын Саша.

В конце мая М. Г. Соколянский вновь побывал в нашем городе. Пришел он и в «Вечернюю Одессу» — ведь в былые годы Марк Георгиевич активно выступал на наших страницах. Профессор подарил редакционной библиотеке свою книгу «И несть ему конца», изданную «Астро-Принтом» к 200-летию со дня рождения А. С. Пушкина. Поблагодарил за то, что наша газета опубликовала отклик на этот сборник статей — похоже, единственный отзыв в одесских газетах.

А еще гость удивил оперативностью, предложив к публикации статью «Обоим посетителям

баню...» (см. «ВО» за 30 мая). О том, что Марк Георгиевич небезразличен к нашему бытованию, свидетельствует и то, как заинтересованно говорил он о новых впечатлениях. Улица Дерибасовская показалась ему на этот раз загроможденной случайными объектами. Больше стало зданий, взывающих о помощи и спасении. На вопрос, как оценивает гость новый памятник А. С. Пушкину, Соколянский не стал дипломатничать: «Мне не мешают пьедесталы памятников Александру Сергеевичу. Это устраняет попытки амикошества, уличного «равенства». А вот подходить к известному дому № 13 на Пушкинской, где установлен новый памятник, все время опасаясь услышать панибратское: «Ну что, брат!? Сфотографируемся в обнимку с поэтом...».

— **Альма-матер проведаете, Марк Георгиевич?**

— Пренебреженно. В первую очередь встретился с коллегами на кафедре зарубежной литературы, где немало трудился ранее. Прочитал в университете им.

Мечникова лекцию «Кто был автором пьес Шекспира? Споры о шекспировском вопросе на рубеже тысячелетий». Пришли не только сотрудники филфака, но и много студентов.

— **Раньше вы уделяли внимание театральной жизни города, входили в руководство областной организации Союза театральных деятелей. Как вы нашли наши театры на этом самом рубеже миллениумов?**

— Мне удалось посмотреть только «Ричарда III» в русском театре. По обоюдной заинтересованности на следующий день у меня состоялась творческая встреча с труппой театра. Разговором остался доволен.

— **Что же вас так отвлекало на сей раз?**

— В издательстве «Астро-Принт», где минувшим летом увидел свет мой сборник пушкинских статей, вскоре выйдут под одной обложкой шекспироведческие работы. Пришлось держать корректуру и сверку: я привык не досаждал читателю опе-

чатками и лягушечками.

Надо отметить, что наряду с Пушкиным (а Соколянский возглавлял ранее Пушкинскую комиссию при Одесском Доме ученых, основанную еще в 20-е годы известным ученым М. П. Алексеевым) Вильям Шекспир также находится в центре научных интересов Марка Григорьевича. И стоило показать ему новое полное издание переводов на украинский язык сонетария Шекспира — их осуществил поэт и ныне дипломат Дмитро Павлычко, — как профессор немедленно заполнил библиографическую карточку на эту книгу. На недоуменный вопрос ответил так:

— В Вашингтоне выходит ежегодник Всемирной шекспировской библиографии. Я член редсовета этого издания. И шекспировская библиография публикации на славянских языках в значительной мере — моя забота. А при случае передавайте поздравления и Павлычко, и серьезному, знающему автору обстоятельных комментариев к этой билингве — Марии Габле-

вич из Львова. Украина в ее лице имеет шекспироведа европейского уровня.

Марк Георгиевич рассказал, что много внимания уделяет редактированию и рецензированию рукописей других авторов. И очень удивился, что в Одессе нередко выходят книги, в том числе и касающиеся Пушкина, без квалифицированной апробации. Нет смысла идеализировать прошлое, но все знают — раньше любая рукопись о Пушкине или Шевченко рецензировалась особенно тщательно и требовательно, а выходящие затем книги были образцами научно-исследовательского уровня.

А еще Марк Георгиевич рассказывал о русских и украинских литераторах диаспоры. Он подчеркнул, что главный читатель этих писателей — на их родине. «Умные, элитарные издания на Западе не приживаются», — сформулировал свое наблюдение Соколянский. А в заключение сообщил, что все же попал на баскетбольный матч плей-офф на звание чемпионов Украины между одесскими и киевлянами. «Баскетбол у вас классный! — заверил бывший игрок команды университета и «Авангарда».